

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 december 2008

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de wet van 26 juni 1963  
tot instelling van een Orde van architecten  
wat de oprichting van een Orde van Vlaamse  
en een Orde van Franstalige en Duitstalige  
architecten betreft**

(ingediend door de heer Bart Laeremans c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

16 décembre 2008

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un  
Ordre des architectes en ce qui concerne  
la création d'un Ordre des architectes  
francophones et germanophones et d'un  
Ordre des architectes flamands**

(déposée par M. Bart Laeremans et consorts)

**SAMENVATTING**

*Momenteel bestaat er een nationale orde van architecten.*

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe een Orde van Vlaamse en een Orde van Franstalige en Duitstalige architecten op te richten.*

**RÉSUMÉ**

*Il existe actuellement un ordre national des architectes.*

*Cette proposition de loi vise à créer un Ordre des architectes francophones et germanophones et un Ordre des architectes flamands.*

|              |   |                                                                         |  |  |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------|--|--|
| cdH          | : | centre démocrate Humaniste                                              |  |  |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                         |  |  |
| Ecolo-Groen! | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |  |  |
| FN           | : | Front National                                                          |  |  |
| LDD          | : | Lijst Dedecker                                                          |  |  |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                   |  |  |
| N-VA         | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                 |  |  |
| Open Vld     | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |  |  |
| PS           | : | Parti Socialiste                                                        |  |  |
| sp.a+VI.Pro  | : | Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven                      |  |  |
| VB           | : | Vlaams Belang                                                           |  |  |

  

|                                                          |                                                                                                                                                                                         |                                                             |                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                                         | <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                                             |
| DOC 52 0000/000 :                                        | Parlementair document van de 52 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                | DOC 52 0000/000 :                                           | Document parlementaire de la 52 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                         |
| QRVA :                                                   | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                      | QRVA :                                                      | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                               |
| CRIV :                                                   | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                               | CRIV :                                                      | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)                                                                                                                                              |
| CRABV :                                                  | Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                           | CRABV :                                                     | Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                  |
| CRIV :                                                   | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)<br>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) | CRIV :                                                      | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)<br>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) |
| PLEN :                                                   | Plenum                                                                                                                                                                                  | PLEN :                                                      | Séance plénière                                                                                                                                                                                             |
| COM :                                                    | Commissievergadering                                                                                                                                                                    | COM :                                                       | Réunion de commission                                                                                                                                                                                       |
| MOT :                                                    | moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                                                                             | MOT :                                                       | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                                                                             |

  

|                                                                                    |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> |
| Bestellingen :                                                                     | Commandes :                                                              |
| Natieplein 2                                                                       | Place de la Nation 2                                                     |
| 1008 Brussel                                                                       | 1008 Bruxelles                                                           |
| Tel. : 02/ 549 81 60                                                               | Tél. : 02/ 549 81 60                                                     |
| Fax : 02/549 82 74                                                                 | Fax : 02/549 82 74                                                       |
| www.deKamer.be                                                                     | www.laChambre.be                                                         |
| e-mail : publicaties@deKamer.be                                                    | e-mail : publications@laChambre.be                                       |

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het verlengde van de terechte splitsing van de Orde van Advocaten in een recent verleden, is het voor de indieners logisch dat ook spoedig werk wordt gemaakt van een splitsing van de Orde van Architecten, ingesteld bij wet van 26 juni 1963.

Gedurende vier decennia doen zich heel wat evoluties voor. Opeenvolgende staatsvormingen hebben geleerd dat verschillen tussen Vlaanderen en Wallonië in het algemeen en tussen Nederlandstaligen en Franstaligen in het bijzonder, niet louter denkbeeldig waren. Op politiek vlak vertaalt zich dat in hevige discussies over beleidskeuzes in de sociale zekerheid, over de organisatie van justitie, aanpak van criminaliteit, het bestrijden van allerlei vormen van profitariaat, vreemdelingenstemrecht en nog veel meer.

Wie had gedacht dat het enkel bij louter politieke thema's blijft, vergist zich. Ook op (ogenschijnlijk) politiek neutrale domeinen van het leven zijn er verschillen waarneembaar die niet enkel mogen worden herleid tot de klassieke taalkwesties.

Zo ook dienen de Nederlandstalige provinciale afdelingen van de Nationale Orde van Architecten vast te stellen dat er heel wat klassieke cultuurverschillen bestaan tussen Nederlandstalige en Franstalige architecten, die de besluitvorming op nationaal niveau ernstig vertragen. Men gewaagt van misbruiken van procedures door taalgroepen om het besluitvormingsproces van de Orde te verlammen. Deze obstructiemogelijkheden zijn inherent aan de organisatie van een nationale orde in een Belgische context. Deze gang van zaken staat elke goede en vooral efficiënte werking van de Orde uiteraard in de weg.

Omdat het doel van een orde uiteraard niet kan gelegen zijn in het aanwenden van obstructietechnieken door taalgroepen, gaat iedere taalgroep beter zijn eigen weg.

Wat verdeelt Vlamingen en Walen in de Nationale Orde? Het gaat in deze context voornamelijk over keuzes in verband met de evolutie in het beroep van architect. Zoals zovele dingen is ook dat beroep onderhevig aan bepaalde maatschappelijke evoluties. Vragen omtrent de mogelijke ontwikkelingen in de verdere organisatie van het beroep, met passende belangenbehartiging van de consument, maatschappelijk en economisch

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Souscrivant à la scission récente et totalement justifiée de l'Ordre des avocats, nous estimons qu'il est logique de procéder aussi rapidement à la scission de l'Ordre des architectes, créé par la loi du 26 juin 1963.

En quatre décennies, les choses évoluent beaucoup. Les différentes réformes de l'État qui se sont succédé ont montré que les différences entre la Flandre et la Wallonie en général, et entre néerlandophones et francophones en particulier, n'étaient pas simplement une vue de l'esprit. Sur le plan politique, ces différences donnent lieu à de vives discussions sur les choix politiques en matière de sécurité sociale, d'organisation judiciaire, de lutte contre la criminalité, de lutte contre diverses formes de profitariat, de droit de vote des étrangers, etc.

Et ces différences ne concernent pas que des questions strictement politiques. En effet, des différences sont également perceptibles dans des domaines de la vie quotidienne (apparemment) neutres sur le plan politique, différences qui ne peuvent pas être ramenées aux questions linguistiques classiques.

C'est ainsi que les sections provinciales néerlandophones de l'Ordre national des architectes sont, elles aussi, forcées de constater l'existence de nombreuses différences culturelles entre les architectes francophones et néerlandophones, différences qui ralentissent gravement la prise de décisions au niveau national. D'aucuns font état d'abus de procédure commis par certains groupes linguistiques afin de paralyser le processus décisionnel de l'Ordre. Ces possibilités d'obstruction sont inhérentes à l'organisation d'un ordre national dans le contexte belge. De plus, cette situation empêche bien évidemment ledit Ordre de fonctionner correctement et, surtout, efficacement.

L'objectif d'un ordre ne pouvant pas être, cela va de soi, de permettre à certains groupes linguistiques de faire usage de techniques d'obstruction, mieux vaut que chaque groupe linguistique prenne sa propre direction.

Ce qui divise Flamands et Wallons au sein de l'Ordre national est principalement lié aux choix quant à l'évolution de la profession d'architecte. Comme bien des choses, cette profession connaît également certaines évolutions sociales. Des questions concernant les évolutions possibles de l'organisation de la profession, avec une prise en compte adéquate des intérêts du consommateur, dans un contexte moderne, tant socialement

op hedendaagse wijze gesitueerd en met een sterke houding voor een kwaliteitsvolle situering in het Europa van morgen, stellen zich vandaag meer dan ooit in de kringen van architecten.

Uitgerekend op deze punten liggen de zaken vaak zeer moeilijk tussen de leden van de verschillende taalgroepen. Om te verhinderen dat beide taalgroepen elkaar institutioneel voor de voeten zouden blijven lopen en dat manoeuvres zouden worden aangewend om het besluitvormingsproces in de Nationale Orde te blokkeren, is het wenselijk twee volkomen afzonderlijke Orden van architecten op te richten, een Nederlandstalige en een Franstalige. Uiteraard zullen de leden die de hoofdzetel van hun activiteit, indien het gaat om een natuurlijke persoon, of hun maatschappelijke zetel, als het gaat om een rechtspersoon, gevestigd hebben in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar keuze ressorteren onder de raad van de provincie Vlaams-Brabant of deze van de provincie Waals-Brabant.

Het is niet onbelangrijk te verwijzen naar de toespraak van Jos Leyssens, Voorzitter van de Nationale Raad van de Orde van Architecten van België, die hij hield in het kader van een eerste «Hervormingsinformatiedag» op 17 februari 2008: «Hoewel men in het najaar van 1963 reeds grondig bezig was met communautaire opsplitsing en autonomie, is er in onze wet van juni van datzelfde jaar bijzonder weinig moeite gedaan om een cultureel gebonden werking degelijk te voorzien. Buiten het feit dat er in onze wet reeds twee taalvleugels werden ingeschreven, evenwel zonder enige toedeling van inhoudelijke taken, is er hoegenaamd niet in enige opgesplitste werking voorzien.

Anno 2008, ruim drie staatshervormingen later, waarbij tal van de ons aanbelangende bevoegdheden reeds lang zijn overgedragen naar de gemeenschappen en gewesten, zitten wij nog steeds vast in een hopeloos verouderd nationaal keurslijf.

Sinds ruim drie jaar zijn wij hieraan, echter niet altijd even eensgezind, maar toch met een constructieve houding en wederzijds respect, grondig aan het sleutelen. Een eerste resultaat ligt nu in het verschiet.

In een eerste fase zullen wij een zo autonoom mogelijke werking van de twee taalgroepen proberen tot stand te brengen, waarbij wij het wettelijk nationale kader respecteren voor zover als nog nodig en daarnaast zoveel mogelijk inhoudelijke werking overhevelen naar het communautaire niveau. Dit vergt enkel een

qu'économiquement, et avec une action résolue pour un positionnement de qualité dans l'Europe de demain, se posent aujourd'hui plus que jamais dans les milieux des architectes.

C'est précisément sur ces points que les relations sont souvent très difficiles entre les membres des différents groupes linguistiques. Pour empêcher que les deux groupes linguistiques ne continuent à se marcher sur les pieds sur le plan institutionnel, et que d'aucuns manœuvrent pour bloquer le processus décisionnel au sein de l'Ordre national, il serait souhaitable d'instituer deux Ordres des architectes totalement distincts, un Ordre d'expression française et un Ordre d'expression néerlandaise. Il va de soi que les membres ayant établi le siège principal de leur activité, dans le cas d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale pourront choisir de relever du conseil de la province du Brabant wallon ou de celui de la province du Brabant flamand.

À cet égard, il importe de faire référence au discours prononcé par Jos Leyssens, président du Conseil national de l'Ordre des architectes de Belgique, dans le cadre de la première journée d'information sur la réforme qui s'est tenue le 17 février 2008: «Bien que, dans la deuxième partie de l'année 1963, on réfléchissait déjà sérieusement à une scission et à une autonomie communautaires, notre loi, née au mois de juin de cette même année, n'a pratiquement rien prévu pour organiser de façon adéquate un fonctionnement culturellement distinct. Bien que deux sections linguistiques aient déjà été inscrites dans notre loi, toutefois sans aucune répartition du contenu des tâches, aucun fonctionnement scindé n'a été prévu en tant que tel.

En 2008, trois réformes gouvernementales plus tard, au cours desquelles bon nombre des compétences qui nous touchent de près ont été transférées aux communautés et aux régions, nous sommes encore toujours coincés dans un carcan national désespérément suranné.

Cela fait plus de trois ans maintenant que nous y travaillons de façon approfondie, en n'étant pas toujours d'accord entre nous, c'est vrai, mais toujours avec un esprit constructif et dans le respect mutuel. Et un premier résultat se profile à l'horizon.

Dans une première étape, nous tâcherons de mettre sur pied un fonctionnement aussi autonome que possible des deux groupes linguistiques, en respectant pour autant que nécessaire le cadre national légal, et en transférant un maximum de tâches au niveau communautaire. Ceci ne requiert qu'une adaptation

gedegen aanpassing van ons huishoudelijk reglement en de wil om een nieuwe dynamiek op te wekken voor de aardig verlamde Orde. Op communautair niveau zal provinciegrensoverschrijdend worden gewerkt om beoordelingsverschillen weg te werken en te winnen aan efficiëntie en snelheid. Vanaf maart van dit jaar zou deze nieuwe werking operationeel moeten zijn.»

Het nieuwe huishoudelijk reglement trad effectief in voege op 11 april 2008. Wie had verwacht dat de woorden van de heer Leyssens zouden leiden tot werkelijk autonome niveaus, was er aan voor de moeite. Het nationale kader werd behouden en enkel een «afdeling» voor Nederlandstaligen en Franstaligen kregen enkele bevoegdheden en de mogelijkheid om een eigen interne werking op poten te zetten. Maar ze kunnen bijvoorbeeld in eigen naam geen overeenkomsten afsluiten. Dat blijft de bevoegdheid van de Nationale Raad. Ook de administratieve werking blijft strak unitair georganiseerd. De hervormingen werden also een maat voor niets.

Gelet op het feit dat het in de bedoeling ligt van de architecten om te blijven zoeken naar een consensus over de taalgroepen heen, ware het volgens de indieners van dit voorstel beter om beide taalgroepen eventueel en indien gewenst nog te laten samenwerken via *ad hoc*-overlegplatforms waarbij het initiatief vrijblijvend uitgaat van de onderscheiden op te richten autonome Orden. Voorliggend voorstel komt hieraan tegemoet. In afwachting van de overheveling van de bevoegdheden naar de Gemeenschappen, zullen de nieuwe Ordes evenwel op gelijkaardige wijze worden samengesteld en zullen een vergelijkbare werking hebben. De nationale raad wordt in die zin dan ook omgevormd tot twee autonome «algemene raden» waarbij het belangrijk is dat elke Orde verantwoording verschuldigd is aan de eigen instanties en niet ten aanzien van elkaar. Vanzelfsprekend zullen beide Ordes bevoegd zijn om hun eigen huishoudelijk reglement op te maken.

Bart LAEREMANS (VB)  
Bruno VALKENIERS (VB)  
Peter LOGGHE (VB)  
Bruno STEVENHEYDENS (VB)  
Barbara PAS (VB)

approfondie de notre Règlement d'ordre intérieur ainsi que la volonté d'insuffler une nouvelle dynamique à notre Ordre, actuellement passablement paralysé. Au niveau communautaire, on travaillera sans tenir compte des frontières entre les provinces, de sorte à éliminer les différences d'interprétation et à gagner en efficience et en rapidité. Ce nouveau fonctionnement devrait être opérationnel à partir du mois de mars de cette année.»

Le nouveau règlement d'ordre intérieur est effectivement entré en vigueur le 11 avril 2008. Ceux qui s'étaient attendu à ce que les propos de M. Leyssens se traduisent par la mise en place de niveaux réellement autonomes ont cependant dû déchanter. Le cadre national a été maintenu et seules une «section» francophone et une «section» néerlandophone se sont vu accorder quelques compétences et la possibilité d'élaborer un propre fonctionnement interne. Elles ne peuvent cependant pas, par exemple, conclure des contrats en nom propre. Cela reste la compétence du Conseil national. Le fonctionnement administratif reste, lui aussi, organisé de manière strictement unitaire. Les réformes ont dès lors été un coup dans l'eau.

Étant donné que la volonté des architectes est de continuer à rechercher un consensus par-delà les groupes linguistiques il serait préférable, selon nous, de permettre, le cas échéant et s'ils le désirent, aux deux groupes linguistiques d'encore collaborer par le biais de plates-formes de concertation *ad hoc*, l'initiative émanant, sur base volontaire, des Ordres autonomes distincts à créer. La présente proposition répond à cette volonté. En attendant le transfert des compétences aux Communautés, les nouveaux Ordes seront composés de la même manière et auront un fonctionnement similaire. En ce sens, le conseil national est dès lors transformé en deux «conseils généraux» autonomes, étant entendu que chaque Orde est tenu de se justifier auprès de ses propres instances et non vis-à-vis de l'autre Orde. Il va sans dire que les deux Ordes seront habilités à établir leur propre règlement d'ordre intérieur.

**WETSVOORSTEL****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 1 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een orde van architecten wordt vervangen als volgt:

«Art. 1. Er worden een Orde van Vlaamse architecten en een Orde van Franstalige en Duitstalige architecten ingesteld. Zij bezitten rechtspersoonlijkheid en werken volstrekt autonoom, wat inhoudt dat zij geen rekenschap aan elkaar verschuldigd zijn.»

**Art. 3**

In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden «De Orde van architecten heeft» vervangen door de woorden «De Orde van Vlaamse architecten en een Orde van Franstalige en Duitstalige architecten hebben»;

2° in de tweede zin worden de woorden «Zij houdt» vervangen door de woorden «Zij houden» en de woorden «de Orde» door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten en een Orde van Franstalige en Duitstalige architecten»;

3° in de derde zin worden de woorden «Zij doet» vervangen door de woorden «Zij doen».

**Art. 4**

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 3. De Orde van Vlaamse architecten en de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten omvatten al de personen die respectievelijk op een van de tabellen van de Orde van Vlaamse architecten en van de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten voorkomen.»

**PROPOSITION DE LOI****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes est remplacé par ce qui suit:

«Art. 1<sup>er</sup>. Il est institué un Ordre des architectes francophones et germanophones et un Ordre des architectes flamands. Ils jouissent de la personnalité juridique et travaillent en toute autonomie, ce qui implique qu'ils ne sont pas tenus de se rendre mutuellement des comptes.»

**Art. 3**

Dans l'article 2 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la première phrase, les mots «L'Ordre des architectes a» sont remplacés par les mots «L'Ordre des architectes francophones et germanophones et un Ordre des architectes flamands ont»;

2° dans la deuxième phrase, les mots «Il veille» sont remplacés par les mots «Ils veillent» et les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et d'un Ordre des architectes flamands»;

3° dans la troisième phrase, les mots «Il dénonce» sont remplacés par les mots «Ils dénoncent».

**Art. 4**

L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 3. L'Ordre des architectes francophones et germanophones et l'Ordre des architectes flamands comprennent toutes les personnes inscrites respectivement à un des tableaux de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands.»

## Art. 5

In artikel 4 van dezelfde wet wordt het woord «Orde» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 6

In artikel 5 van dezelfde wet wordt het woord «Orde» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 7

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 6. De organen van de Orde van Vlaamse architecten en de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten zijn:

1° de raden van de Orde van Vlaamse architecten en de raden van de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten;

2° de raden van beroep;

3° de algemene raad van de Orde van Vlaamse architecten en de algemene raad van de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten.»

## Art. 8

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 februari 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste, het tweede en het derde lid worden vervangen als volgt:

«In iedere provincie is er, al naargelang de taalrol, een raad van de bevoegde Orde met rechtsmacht over de leden van de bevoegde Orde, die in deze provincie de hoofdzetel van hun activiteit indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon gevestigd hebben. Voor de stagiairs wordt als zodanig beschouwd, de zetel van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.

In de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams Brabant is de door de

## Art. 5

Dans l'article 4 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 6

Dans l'article 5 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 7

L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 6. Les organes de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands sont:

1° les conseils de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et les conseils de l'Ordre des architectes flamands;

2° les conseils d'appel;

3° le conseil général de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et le conseil général de l'Ordre des architectes flamands.»

## Art. 8

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 15 février 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

Il y a dans chaque province, en fonction du rôle linguistique, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale. Est considéré comme tel pour les stagiaires, le siège du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand,

raden van de Orde van Vlaamse architecten gebruikte taal het Nederlands.

In de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant is de door de raden van de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten gebruikte taal het Frans.»;

2° het vierde lid en het vijfde lid worden opgeheven;

3° in het zevende en het achtste lid worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 9

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 februari 2006, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 10

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 11

In artikel 11 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 12

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 13

In artikel 13, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse

les conseils de l'Ordre des architectes flamands utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon, les conseils de l'Ordre des architectes francophones et germanophones utilisent la langue française;

2° les alinéas 4 et 5 sont abrogés;

3° dans les alinéas 7 et 8, les mots «l'Ordre» sont systématiquement remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 9

Dans l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 15 février 2006, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 10

Dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 11

Dans l'article 11 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 12

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 13

Dans l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes

architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 14

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 april 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Orde» worden telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten»;

2° in het eerste lid wordt de zin «Ieder lid van de nationale raad van de Orde heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen bij te wonen van het bureau van de raad van de Orde, die hem bij toepassing van artikel 43 heeft gekozen.» opgeheven.

#### Art. 15

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 16

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 17

In artikel 17 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 oktober 2003, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 18

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands.»

#### Art. 14

Dans l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, la phrase «Chaque membre du conseil national de l'Ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'Ordre qui l'a élu en application de l'article 34.» est abrogée.

#### Art. 15

Dans l'article 15 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 16

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 17

Dans l'article 17 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 8 octobre 2003, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 18

Dans l'article 18 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 19

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 20

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 september 1990 en 17 september 2000, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 21

In artikel 21 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2000, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 22

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 23

In artikel 24 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 24

In artikel 26 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 7 juli 2006, wordt het derde lid vervangen als volgt:

«De algemene raad, de rechtskundig bijzitter die de raad van de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten heeft bijgestaan en de betrokkene mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep instellen tegen elke beslissing van de raad die krachtens de artikelen 17 en 20 van deze wet is genomen.»

## Art. 19

Dans l'article 19 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 20

Dans l'article 20 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 12 septembre 1990 et 17 septembre 2000, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 21

Dans l'article 21 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 septembre 2000, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 22

Dans l'article 22 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 23

Dans l'article 24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 24

Dans l'article 26 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 7 juillet 2006, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

«Le conseil général, l'assesseur juridique qui a assisté le conseil de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands et l'intéressé, peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision du conseil rendue en vertu des articles 17 et 20 de la présente loi.»

## Art. 25

In artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten»;

2° in het derde lid worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten»;

3° in het vierde lid worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 26

In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 27

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2000, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 28

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 29

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt het opschrift van afdeling III vervangen als volgt:

## Art. 25

Dans l'article 27 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes flamands»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones»;

3° dans l'alinéa 4, les mots «l'Ordre» sont remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 26

Dans l'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 27

Dans l'article 31 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 2000, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 28

Dans l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 29

Dans le chapitre II de la même loi, l'intitulé de la section III est remplacé par ce qui suit:

## «Afdeling III. De algemene raden».

## Art. 30

In artikel 34 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 juni 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «De nationale raad van de Orde van architecten bestaat uit» vervangen door de woorden «De algemene raden van de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten bestaan uit»;

2° in het eerste lid wordt de bepaling onder a), vervangen als volgt:

«a) vijf gewone leden, en vijf plaatsvervangende leden, die zitting hebben bij verhindering van de gewone leden door de raden van de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten onder hun leden gekozen voor een termijn van vier jaar, naar rata van een gewoon en plaatsvervangend lid per raad;»;

3° in het tweede lid worden de woorden «De nationale raad van de Orde wordt bijgestaan door» vervangen door de woorden «De algemene raad van de Orde van Vlaamse architecten en de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten worden elk bijgestaan door»;

4° in het derde lid worden de woorden «de Orde van advocaten» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse balies, respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

## Art.31

Artikel 35 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008, wordt vervangen als volgt:

«Art. 35. De algemene raden van de Orde van Vlaamse architecten en de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten hebben hun zetel op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.»

## Art. 32

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. De organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse architecten en de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten worden vastgesteld in een

## «Section III. Des conseils généraux».

## Art. 30

Dans l'article 34 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 8 juin 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Le conseil national de l'Ordre des architectes se compose:» sont remplacés par les mots «Les conseils généraux de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands se composent:»;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le a), est remplacé par ce qui suit:

«a) de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants siégeant en cas d'empêchement des membres effectifs, choisis par les conseils de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands parmi leurs membres et élus pour un terme de quatre ans à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant par conseil;»;

3° dans l'alinéa 2, les mots «Le conseil national de l'Ordre est assisté par» sont remplacés par les mots «Les conseils généraux de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands sont chacun assistés par»;

4° dans l'alinéa 3, les mots «de l'Ordre des avocats» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Ordre des barreaux flamands ».

## Art. 31

L'article 35 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 24 juillet 2008, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 35. Les Conseils généraux de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands ont leur siège sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.»

## Art. 32

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 36. L'organisation et le fonctionnement de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands sont déterminés dans

reglement van orde dat wordt besproken door de raden die er deel van uitmaken en goedgekeurd door de bevoegde organen bedoeld in artikel 6, 3°, en bekrachtigd door de Koning binnen dertig dagen.»

#### Art. 33

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De algemene raden vertegenwoordigen de Orde van Vlaamse architecten respectievelijk de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten.»;

2° in het tweede lid wordt de zin «Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, treedt de nationale raad voor de Orde op.» vervangen als volgt:

«Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, treden de algemene raden voor de Orde van Vlaamse architecten respectievelijk de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten op.»;

3° in het derde lid worden de woorden «mag de nationale raad zich door een van zijn» vervangen door de woorden «mogen de algemene raden zich door een van hun».

#### Art. 34

In artikel 38 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 februari 2006, worden de woorden «De nationale raad heeft» vervangen door de woorden «De algemene raden hebben» en de woorden «de orde» telkens door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 35

In artikel 38*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de nationale raad heeft» vervangen door de woorden «de algemene raden houden»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de nationale raad van de Orde» vervangen door de woorden «de algemene raden van de Orde van Vlaamse architecten respectievelijk de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten»;

un règlement d'ordre intérieur examiné par les conseils qui en font partie, approuvé par les organes compétents visés à l'article 6, 3°, et ratifié par le Roi dans les trente jours.»

#### Art. 33

Dans l'article 37 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

«Les conseils généraux représentent respectivement l'Ordre des architectes francophones et germanophones et l'Ordre des architectes flamands.»;

2° dans l'alinéa 2, la phrase «Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par le conseil national.» est remplacée par ce qui suit:

«Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre des architectes francophones et l'Ordre des architectes flamands agissent par les conseils généraux.»;

3° dans l'alinéa 3, les mots «le conseil national peut se faire représenter par un de ses» sont remplacés par les mots «les conseils généraux peuvent se faire représenter par un de leurs».

#### Art. 34

Dans l'article 38 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 15 février 2006, les mots «Le conseil national a» sont remplacés par les mots «Les conseils généraux ont» et les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 35

Dans l'article 38*bis* de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Le conseil national tient» sont remplacés par les mots «Les conseils généraux tiennent»;

2° dans l'alinéa 2, les mots «au conseil national de l'Ordre» sont remplacés par les mots «aux conseils généraux respectifs de l'Ordre des architectes francophones et germanophones et de l'Ordre des architectes flamands»;

3° in het derde lid worden de woorden «de nationale raad is» vervangen door de woorden «de algemene raden zijn»;

4° in het vierde lid worden de woorden «de nationale raad is» vervangen door de woorden «de algemene raden zijn».

#### Art. 36

In artikel 39 van dezelfde wet worden de woorden «de nationale raad» telkens vervangen door de woorden «de algemene raden».

#### Art. 37

In artikel 40 van dezelfde wet worden de woorden «de nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden».

#### Art. 38

In artikel 42, § 1 en § 2, van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 39

In artikel 43 van dezelfde wet worden de woorden «de nationale raad» telkens vervangen door de woorden «de algemene raden».

#### Art. 40

In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 41

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde

3° dans l'alinéa 3, les mots «le conseil national est compétent» sont remplacés par les mots «les conseils généraux sont compétents»;

4° dans l'alinéa 4, les mots «le conseil national est également compétent» sont remplacés par les mots «les conseils généraux sont également compétents».

#### Art. 36

Dans l'article 39 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «du conseil national» sont remplacés par les mots «des conseils généraux».

2° dans l'alinéa 2, les mots «au conseil national» sont remplacés par les mots «aux conseils généraux».

#### Art. 37

Dans l'article 40 de la même loi, les mots «du conseil national» sont remplacés par les mots «des conseils généraux».

#### Art. 38

Dans l'article 42, § 1<sup>er</sup> et § 2, de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 39

Dans l'article 43 de la même loi, les mots «au conseil national» sont remplacés par les mots «aux conseils généraux» et les mots «du conseil national», par les mots «des conseils généraux».

#### Art. 40

Dans l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 41

Dans l'article 45 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre

van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 42

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten» en de woorden «de nationale raad» door de woorden «de algemene raden».

#### Art. 43

In artikel 47 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 44

In artikel 48 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 45

In artikel 49 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 15 februari 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden «legt de nationale raad» vervangen door de woorden «leggen de algemene raden»;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden «de nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden»;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden «de nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden» en de woorden «de Orde» door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten»;

des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 42

Dans l'article 46 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands», et les mots «du conseil national», par les mots «des conseils généraux».

#### Art. 43

Dans l'article 47 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 44

Dans l'article 48 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 45

Dans l'article 49 de la même loi, remplacé par la loi du 15 février 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «le conseil national détermine le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'il soumet» sont remplacés par les mots «les conseils généraux déterminent le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'ils soumettent»;

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «Il établit également un projet de budget qu'il transmet» sont remplacés par les mots «Ils établissent également un projet de budget qu'ils transmettent»;

3° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots «du conseil national» sont remplacés par les mots «des conseils généraux», les mots «le conseil national dispose» sont remplacés par les mots «les conseils généraux disposent» et les mots «le conseil national ne donne pas» sont remplacés par les mots «les conseils généraux ne donnent pas»;

4° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden «de nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden»;

5° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten innen van hun leden de door de respectievelijke algemene raden vastgestelde bijdragen.»

#### Art. 46

In artikel 50 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 47

In artikel 51 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 48

In artikel 52 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 49

In artikel 53 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 februari 2006, worden de woorden «de Orde» vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

#### Art. 50

In artikel 56 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 8 juni 2008, worden de woorden «de Nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden».

4° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots «le conseil national peut» sont remplacés par les mots «les conseils généraux peuvent»;

5° Le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. L'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands perçoit de ses membres les cotisations telles qu'elles sont fixées par leurs conseils généraux respectifs.»

#### Art. 46

Dans l'article 50 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 47

Dans l'article 51 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 48

Dans l'article 52 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 10 février 1998, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 49

Dans l'article 53 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 15 février 2006, les mots «de l'Ordre» sont remplacés par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

#### Art. 50

Dans l'article 56 de la même loi, remplacé par la loi du 8 juin 2008, les mots «du Conseil national» sont remplacés par les mots «des conseils généraux».

## Art. 51

In artikel 57 worden de woorden «de nationale raad» vervangen door de woorden «de algemene raden».

## Art. 52

In artikel 58 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 53

In artikel 59 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 54

In artikel 61 van dezelfde wet worden de woorden «de Orde» telkens vervangen door de woorden «de Orde van Vlaamse architecten of de Orde van Franstalige en Duitstalige architecten».

## Art. 55

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2010.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

20 november 2008

Bart LAEREMANS (VB)  
Bruno VALKENIERS (VB)  
Peter LOGGHE (VB)  
Bruno STEVENHEYDENS (VB)  
Barbara PAS (VB)

## Art. 51

Dans l'article 57, les mots «du Conseil national» sont remplacés par les mots «des conseils généraux».

## Art. 52

Dans l'article 58 de la même loi, les mots «de l'Ordre» sont remplacés chaque fois par les mots «de l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou de l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 53

Dans l'article 59 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 54

Dans l'article 61 de la même loi, les mots «l'Ordre» sont chaque fois remplacés par les mots «l'Ordre des architectes francophones et germanophones ou l'Ordre des architectes flamands».

## Art. 55

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

20 novembre 2008